

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì liù shí sān
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 六 十 三

chū fēn wú suǒ dé pǐn dì shí bā zhī sān
初 分 無 所 得 品 第 十 八 之 三

「 shè lì zǐ ! yí qiè tuó luó ní mén wú suǒ yǒu gù ,
舍 利 子 ! 一 切 陀 羅 尼 門 無 所 有 故 ,

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

yí qiè sān mó dì mén wú suǒ yǒu gù ,
一 切 三 摩 地 門 無 所 有 故 ,

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

yí qiè tuó luó ní mén kōng gù ,
一 切 陀 羅 尼 門 空 故 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

yí qiè sān mó dì mén kōng gù ,
一 切 三 摩 地 門 空 故 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

yí qiè tuó luó ní mén yuǎn lí gù ,
一 切 陀 羅 尼 門 遠 離 故 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

yí qiè sān mó dì mén yuǎn lí gù ,
一 切 三 摩 地 門 遠 離 故 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

yí qiè tuó luó ní mén wú zì xìng gù ,
一 切 陀 羅 尼 門 無 自 性 故 ，

qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 ；

yí 一 qiè 切 sān 三 mó 摩 dì 地 mén 門 wú 無 zì 自 xìng 性 gù 故 ，

qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ？ shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yí 一 qiè 切 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 、

yí 一 qiè 切 sān 三 mó 摩 dì 地 mén 門 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 、 kōng 空 、 yuǎn 遠 lí 離 、 wú 無 zì 自 xìng 性 zhōng 中 ，

qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jiē 皆 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 。 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！

fēi 非 yí 一 qiè 切 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 、 yí 一 qiè 切 sān 三 mó 摩 dì 地 mén 門 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 yǒu 有 yì 異 ，

fēi 非 yí 一 qiè 切 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 、 yí 一 qiè 切 sān 三 mó 摩 dì 地 mén 門 kōng 空 yǒu 有 yì 異 ，

fēi 非 yí 一 qiè 切 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 、 yí 一 qiè 切 sān 三 mó 摩 dì 地 mén 門 yuǎn 遠 lí 離 yǒu 有 yì 異 ，

fēi yí qiè tuó luó ní mén 、 yí qiè sān mó dì mén wú zì xìng yǒu yì ,
非 一 切 陀 羅 尼 門 、 一 切 三 摩 地 門 無 自 性 有 異 ，
fēi qián jì pú sà mó hē sà yǒu yì , fēi hòu jì pú sà mó hē sà yǒu yì ,
非 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ， 非 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ，
fēi zhōng jì pú sà mó hē sà yǒu yì 。
非 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 。

shè lì zǐ ! ruò yí qiè tuó luó ní mén 、 yí qiè sān mó dì mén wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 若 一 切 陀 羅 尼 門 、 一 切 三 摩 地 門 無 所 有 ，
ruò yí qiè tuó luó ní mén 、 yí qiè sān mó dì mén kōng ,
若 一 切 陀 羅 尼 門 、 一 切 三 摩 地 門 空 ，
ruò yí qiè tuó luó ní mén 、 yí qiè sān mó dì mén yuǎn lí ,
若 一 切 陀 羅 尼 門 、 一 切 三 摩 地 門 遠 離 ，
ruò yí qiè tuó luó ní mén 、 yí qiè sān mó dì mén wú zì xìng ,
若 一 切 陀 羅 尼 門 、 一 切 三 摩 地 門 無 自 性 ，
ruò qián jì pú sà mó hē sà , ruò hòu jì pú sà mó hē sà ,
若 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 若 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 ，
ruò zhōng jì pú sà mó hē sà , rú shì yí qiè fǎ wú èr wú èr fēn 。
若 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 一 切 法 無 二 無 二 分 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé , hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,
前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ， 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，

zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

「 shè lì zǐ ! nèi kōng wú suǒ yǒu gù ,
舍 利 子 ！ 內 空 無 所 有 故 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、
外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、

yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、
有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、

sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、
散 空 、 無 變 異 空 、 本 性 空 、

zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、
自 相 空 、 共 相 空 、 一 切 法 空 、 不 可 得 空 、

wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng wú suǒ yǒu gù ,
qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
nèi kōng kōng gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；
wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng kōng gù ,
qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
nèi kōng yuǎn lí gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；
wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yuǎn lí gù ,
qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
nèi kōng wú zì xìng gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；

wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng wú zì xìng gù ,
外 空 乃 至 無 性 自 性 空 無 自 性 故 ，
qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。 何 以 故 ？

shè lì zǐ ! nèi kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng wú suǒ yǒu 、
舍 利 子 ！ 內 空 乃 至 無 性 自 性 空 無 所 有 、

kōng 、 yuǎn lí 、 wú zì xìng zhōng ,
空 、 遠 離 、 無 自 性 中 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà jiē bù kě dé gù 。
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 皆 不 可 得 故 。

shè lì zǐ ! fēi nèi kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng wú suǒ yǒu yǒu yì ,
舍 利 子 ！ 非 內 空 乃 至 無 性 自 性 空 無 所 有 有 異 ，

fēi nèi kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng kōng yǒu yì ,
非 內 空 乃 至 無 性 自 性 空 空 有 異 ，

fēi nèi kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yuǎn lí yǒu yì ,
非 內 空 乃 至 無 性 自 性 空 遠 離 有 異 ，

fēi nèi kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng wú zì xìng yǒu yì ,
非 內 空 乃 至 無 性 自 性 空 無 自 性 有 異 ，

fēi qián jì pú sà mó hē sà yǒu yì , fēi hòu jì pú sà mó hē sà yǒu yì ,
非 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ， 非 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ，

fēi zhōng jì pú sà mó hē sà yǒu yì 。
非 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 。

shè lì zǐ ! ruò nèi kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ! 若 內 空 乃 至 無 性 自 性 空 無 所 有 ，

ruò nèi kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng kōng ,
若 內 空 乃 至 無 性 自 性 空 空 ，

ruò nèi kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yuǎn lí ,
若 內 空 乃 至 無 性 自 性 空 遠 離 ，

ruò nèi kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng wú zì xìng ,
若 內 空 乃 至 無 性 自 性 空 無 自 性 ，

ruò qián jì pú sà mó hē sà , ruò hòu jì pú sà mó hē sà ,
若 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 若 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 ，

ruò zhōng jì pú sà mó hē sà , rú shì yí qiè fǎ wú èr wú èr fēn 。
若 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 一 切 法 無 二 無 二 分 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé , hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,
 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ， 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，
 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。
 「 shè lì zǐ ! zhēn rú wú suǒ yǒu gù ,
 舍 利 子 ！ 真 如 無 所 有 故 ，
 qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；
 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；
 fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、 bù sī yì jiè 、
 法 界 、 法 性 、 不 虛 妄 性 、 不 變 異 性 、 不 思 議 界 、
 xū kōng jiè 、 duàn jiè 、 lí jiè 、 miè jiè 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、
 虛 空 界 、 斷 界 、 離 界 、 滅 界 、 平 等 性 、 離 生 性 、
 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 wú xìng jiè 、 wú xiàng jiè 、 wú zuò jiè 、 wú wéi jiè 、
 法 定 、 法 住 、 無 性 界 、 無 相 界 、 無 作 界 、 無 為 界 、
 ān wǎn jiè 、 jí jìng jiè 、 běn wú 、 shí jì wú suǒ yǒu gù ,
 安 隱 界 、 寂 靜 界 、 本 無 、 實 際 無 所 有 故 ，
 qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

zhēn rú kōng gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；
真 如 空 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

fǎ jiè 、 fǎ xìng nǎi zhì běn wú 、 shí jì kōng gù ,
法 界 、 法 性 乃 至 本 無 、 實 際 空 故 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

zhēn rú yuǎn lí gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；
真 如 遠 離 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

fǎ jiè 、 fǎ xìng nǎi zhì běn wú 、 shí jì yuǎn lí gù ,
法 界 、 法 性 乃 至 本 無 、 實 際 遠 離 故 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

zhēn rú wú zì xìng gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；
真 如 無 自 性 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

fǎ jiè 、 fǎ xìng nǎi zhì běn wú 、 shí jì wú zì xìng gù ,
法 界 、 法 性 乃 至 本 無 、 實 際 無 自 性 故 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

shè lì zǐ ! zhēn rú 、 fǎ jiè nǎi zhì běn wú 、 shí jì wú suǒ yǒu 、
 kōng 、 yuǎn lí 、 wú zì xìng zhōng ,
 qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà jiē bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !
 fēi zhēn rú 、 fǎ jiè nǎi zhì běn wú 、 shí jì wú suǒ yǒu yǒu yì ,
 fēi zhēn rú 、 fǎ jiè nǎi zhì běn wú 、 shí jì kōng yǒu yì ,
 fēi zhēn rú 、 fǎ jiè nǎi zhì běn wú 、 shí jì yuǎn lí yǒu yì ,
 fēi zhēn rú 、 fǎ jiè nǎi zhì běn wú 、 shí jì wú zì xìng yǒu yì ,
 fēi qián jì pú sà mó hē sà yǒu yì , fēi hòu jì pú sà mó hē sà yǒu yì ,
 fēi zhōng jì pú sà mó hē sà yǒu yì 。

shè lì zǐ ! ruò zhēn rú 、 fǎ jiè nǎi zhì běn wú 、 shí jì wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 若 真 如 、 法 界 乃 至 本 無 、 實 際 無 所 有 ，

ruò zhēn rú 、 fǎ jiè nǎi zhì běn wú 、 shí jì kōng ,
若 真 如 、 法 界 乃 至 本 無 、 實 際 空 ，

ruò zhēn rú 、 fǎ jiè nǎi zhì běn wú 、 shí jì yuǎn lí ,
若 真 如 、 法 界 乃 至 本 無 、 實 際 遠 離 ，

ruò zhēn rú 、 fǎ jiè nǎi zhì běn wú 、 shí jì wú zì xìng ,
若 真 如 、 法 界 乃 至 本 無 、 實 際 無 自 性 ，

ruò qián jì pú sà mó hē sà , ruò hòu jì pú sà mó hē sà ,
若 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 若 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 ，

ruò zhōng jì pú sà mó hē sà , rú shì yí qiè fǎ wú èr wú èr fēn 。
若 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 一 切 法 無 二 無 二 分 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé , hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,
前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ， 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，

zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

「 shè lì zǐ ! shēng wén shèng wú suǒ yǒu gù ,
 qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;
 shēng wén shèng kōng gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;
 shēng wén shèng yuǎn lí gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;
 shēng wén shèng wú zì xìng gù ,
 qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
 shè lì zǐ ! shēng wén shèng wú suǒ yǒu 、 kōng 、 yuǎn lí 、 wú zì xìng zhōng ,
 qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà jiē bù kě dé gù 。
 shè lì zǐ ! fēi shēng wén shèng wú suǒ yǒu yǒu yì , fēi shēng wén shèng kōng yǒu yì ,

fēi shēng wén shèng yuǎn lí yǒu yì , fēi shēng wén shèng wú zì xìng yǒu yì ,
非 聲 聞 乘 遠 離 有 異 ， 非 聲 聞 乘 無 自 性 有 異 ，
fēi qián jì pú sà mó hē sà yǒu yì , fēi hòu jì pú sà mó hē sà yǒu yì ,
非 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ， 非 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ，
fēi zhōng jì pú sà mó hē sà yǒu yì 。
非 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 。

shè lì zǐ ! ruò shēng wén shèng wú suǒ yǒu , ruò shēng wén shèng kōng ,
舍 利 子 ! 若 聲 聞 乘 無 所 有 ， 若 聲 聞 乘 空 ，
ruò shēng wén shèng yuǎn lí , ruò shēng wén shèng wú zì xìng ,
若 聲 聞 乘 遠 離 ， 若 聲 聞 乘 無 自 性 ，
ruò qián jì pú sà mó hē sà , ruò hòu jì pú sà mó hē sà ,
若 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 若 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 ，
ruò zhōng jì pú sà mó hē sà , rú shì yí qiè fǎ wú èr wú èr fēn 。
若 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 一 切 法 無 二 無 二 分 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé , hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,
前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ， 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，

zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

「 shè lì zǐ ! dú jué shèng wú suǒ yǒu gù ,
舍 利 子 ! 獨 覺 乘 無 所 有 故 ，

qián hòu zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

dú jué shèng kōng gù , qián hòu zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;
獨 覺 乘 空 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

dú jué shèng yuǎn lí gù , qián hòu zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;
獨 覺 乘 遠 離 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

dú jué shèng wú zì xìng gù ,
獨 覺 乘 無 自 性 故 ，

qián hòu zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。 何 以 故 ？

shè lì zǐ ! dú jué shèng wú suǒ yǒu , kōng , yuǎn lí , wú zì xìng zhōng ,
舍 利 子 ! 獨 覺 乘 無 所 有 、 空 、 遠 離 、 無 自 性 中 ，

qián hòu zhōng jì pú sà mó hē sà jiē bù kě dé gù 。
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 皆 不 可 得 故 。

shè lì zǐ ! fēi dú jué shèng wú suǒ yǒu yǒu yì , fēi dú jué shèng kōng yǒu yì ,
舍 利 子 ！ 非 獨 覺 乘 無 所 有 有 異 ， 非 獨 覺 乘 空 有 異 ，

fēi dú jué shèng yuǎn lí yǒu yì , fēi dú jué shèng wú zì xìng yǒu yì ,
非 獨 覺 乘 遠 離 有 異 ， 非 獨 覺 乘 無 自 性 有 異 ，

fēi qián jì pú sà mó hē sà yǒu yì , fēi hòu jì pú sà mó hē sà yǒu yì ,
非 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ， 非 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ，

fēi zhōng jì pú sà mó hē sà yǒu yì 。
非 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 。

shè lì zǐ ! ruò dú jué shèng wú suǒ yǒu , ruò dú jué shèng kōng ,
舍 利 子 ！ 若 獨 覺 乘 無 所 有 ， 若 獨 覺 乘 空 ，

ruò dú jué shèng yuǎn lí , ruò dú jué shèng wú zì xìng ,
若 獨 覺 乘 遠 離 ， 若 獨 覺 乘 無 自 性 ，

ruò qián jì pú sà mó hē sà , ruò hòu jì pú sà mó hē sà ,
若 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 若 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 ，

ruò zhōng jì pú sà mó hē sà , rú shì yí qiè fǎ wú èr wú èr fēn 。
若 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 一 切 法 無 二 無 二 分 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé , hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,
前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ， 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，

zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

「 shè lì zǐ ! dà shèng wú suǒ yǒu gù ,
舍 利 子 ！ 大 乘 無 所 有 故 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

dà shèng kōng gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；
大 乘 空 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

dà shèng yuǎn lí gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；
大 乘 遠 離 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

dà shèng wú zì xìng gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。
大 乘 無 自 性 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ !
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！

dà shèng wú suǒ yǒu 、 kōng 、 yuǎn lí 、 wú zì xìng zhōng ,
大 乘 無 所 有 、 空 、 遠 離 、 無 自 性 中 ，

qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jiē 皆 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 。

shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ fēi 非 dà 大 shèng 乘 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 yǒu 有 yì 異 ， fēi 非 dà 大 shèng 乘 kōng 空 yǒu 有 yì 異 ，

fēi 非 dà 大 shèng 乘 yuǎn 遠 lí 離 yǒu 有 yì 異 ， fēi 非 dà 大 shèng 乘 wú 無 zì 自 xìng 性 yǒu 有 yì 異 ，

fēi 非 qián 前 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 yì 異 ， fēi 非 hòu 後 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 yì 異 ，

fēi 非 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 yì 異 。

shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ ruò 若 dà 大 shèng 乘 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 ， ruò 若 dà 大 shèng 乘 kōng 空 ， ruò 若 dà 大 shèng 乘 yuǎn 遠 lí 離 ，

ruò 若 dà 大 shèng 乘 wú 無 zì 自 xìng 性 ， ruò 若 qián 前 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

ruò 若 hòu 後 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ， ruò 若 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

rú 如 shì 是 yí 一 qiè 切 fǎ 法 wú 無 èr 二 wú 無 èr 二 fēn 分 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé , hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,
前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ， 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，

zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。 」
中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

ěr shí , jù shòu shàn xiàn fù dá shè lì zǐ yán :
爾 時 ， 具 壽 善 現 復 答 舍 利 子 言 ：

「 rú zūn zhě suǒ yún 『 hé yuán gù shuō sè děng wú biān gù ,
如 尊 者 所 云 『 何 緣 故 說 色 等 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ? 』 zhě ,
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ？ 』 者 ，

shè lì zǐ ! sè rú xū kōng , shòu xiǎng xíng shì rú xū kōng 。
舍 利 子 ！ 色 如 虛 空 ， 受 、 想 、 行 、 識 如 虛 空 。

suǒ yǐ zhě hé ? shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé ,
所 以 者 何 ？ 舍 利 子 ！ 如 虛 空 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。

sè shòu xiǎng xíng shì yì rú shì , qián jì bù kě dé ,
色 、 受 、 想 、 行 、 識 亦 如 是 ， 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ？

sè xìng kōng gù , shòu xiǎng xíng shì xìng kōng gù ,
色 性 空 故 ， 受 想 行 識 性 空 故 ，

kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

sè wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
色 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

shòu xiǎng xíng shì wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
受 想 行 識 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! yǎn chù rú xū kōng ,
 舍 利 子 ！ 眼 處 如 虛 空 ，
 ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù rú xū kōng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 如 虛 空 。 所 以 者 何 ？
 shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé ,
 舍 利 子 ！ 如 虛 空 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ，
 zhōng jì bù kě dé , yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
 中 際 不 可 得 ， 以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。
 yǎn 、 ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù yì rú shì , qián jì bù kě dé ,
 眼 、 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 亦 如 是 ， 前 際 不 可 得 ，
 hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ？
 yǎn chù xìng kōng gù , ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù xìng kōng gù ,
 眼 處 性 空 故 ， 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 性 空 故 ，
 kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
 空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，
 yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
 亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
yǎn chù wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
yǎn chù wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wú biān gù ,
ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wú biān gù ,
dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
「 shè lì zǐ ! sè chù rú xū kōng ,
「 shè lì zǐ ! sè chù rú xū kōng ,
shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù rú xū kōng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù rú xū kōng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé ,
shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé ,
zhōng jì bù kě dé , yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
zhōng jì bù kě dé , yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
sè 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù yì rú shì , qián jì bù kě dé ,
sè 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù yì rú shì , qián jì bù kě dé ,

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ？

sè chù xìng kōng gù , shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù xìng kōng gù ,
色 處 性 空 故 ， 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 性 空 故 ，

kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

sè chù wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
色 處 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù wú biān gù ,
聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! yǎn jiè rú xū kōng ,
舍 利 子 ！ 眼 界 如 虛 空 ，

sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、 yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu rú xū kōng 。

suǒ yǐ zhě hé ? shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé ,

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,

rú bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。

yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì rú shì ,

qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?

yǎn jiè xìng kōng gù , sè jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng gù ,

kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,

yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ；
yǎn jiè wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
眼 界 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；
sè jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú biān gù ,
色 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 邊 故 ，
dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! ěr jiè rú xū kōng ,
舍 利 子 ！ 耳 界 如 虛 空 ，
shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、 ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu rú xū kōng 。
聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 如 虛 空 。

suǒ yǐ zhě hé ? shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé ,
所 以 者 何 ？ 舍 利 子 ！ 如 虛 空 前 際 不 可 得 ，
hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，
yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。

ěr jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì rú shì ,
前 際 不 可 得 , 後 際 不 可 得 , 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ?
ěr jiè xìng kōng gù , shēng jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng gù ,
空 中 前 際 不 可 得 , 後 際 不 可 得 , 中 際 不 可 得 ,
yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :
ěr jiè wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
聲 界 乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 邊 故 ,
dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。

「舍 利 子 ！ 鼻 界 如 虛 空 ，
 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 如 虛 空 。

所 以 者 何 ？ 舍 利 子 ！ 如 虛 空 前 際 不 可 得 ，
 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，
 以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。

鼻 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 如 是 ，
 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ？
 鼻 界 性 空 故 ， 香 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 故 ，
 空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

bí jiè wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
鼻 界 無 邊 故 , 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ;

xiāng jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú biān gù ,
香 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 邊 故 ,

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! shé jiè rú xū kōng ,
舍 利 子 ! 舌 界 如 虛 空 ,

wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、 shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu rú xū kōng 。
味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 如 虛 空 。

suǒ yǐ zhě hé ? shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé ,
所 以 者 何 ? 舍 利 子 ! 如 虛 空 前 際 不 可 得 ,

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
後 際 不 可 得 , 中 際 不 可 得 ,

yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。
shé jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì rú shì ，
舌 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 如 是 ，
qián jì bù kě dé ， hòu jì bù kě dé ， zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ？
前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ？
shé jiè xìng kōng gù ， wèi jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng gù ，
舌 界 性 空 故 ， 味 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 故 ，
kōng zhōng qián jì bù kě dé ， hòu jì bù kě dé ， zhōng jì bù kě dé ，
空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，
yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。
shè lì zǐ ！ yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō ；
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ；
shé jiè wú biān gù ， dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ；
舌 界 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；
wèi jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú biān gù ，
味 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! shēn jiè rú xū kōng ,
舍 利 子 ! 身 界 如 虛 空 ，

chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、 shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu rú xū kōng 。
觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 如 虛 空 。

suǒ yǐ zhě hé ? shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé ,
所 以 者 何 ? 舍 利 子 ! 如 虛 空 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。

shēn jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì rú shì ,
身 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 如 是 ，

qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ?

shēn jiè xìng kōng gù , chù jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng gù ,
身 界 性 空 故 ， 觸 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 故 ，

kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

shēn jiè wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
身 界 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

chù jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú biān gù ,
觸 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! yì jiè rú xū kōng ,
舍 利 子 ! 意 界 如 虛 空 ，

fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu rú xū kōng 。
法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 如 虛 空 。

suǒ yǐ zhě hé ? shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé ,
所 以 者 何 ? 舍 利 子 ! 如 虛 空 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
yì jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì rú shì ,
qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
yì jiè xìng kōng gù , fǎ jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng gù ,
kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
yì jiè wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;

fǎ jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú biān gù 法 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 邊 故 ，
 dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。
 「 shè lì zǐ ! dì jiè rú xū kōng 舍 利 子 ！ 地 界 如 虛 空 ，
 shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè rú xū kōng 。 suǒ yǐ zhě hé ? 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 如 虛 空 。 所 以 者 何 ？
 shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , 舍 利 子 ！ 如 虛 空 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ，
 zhōng jì bù kě dé , yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。 中 際 不 可 得 ， 以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。
 dì shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè yì rú shì 地 、 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 亦 如 是 ，
 qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ? 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ？
 dì jiè xìng kōng gù , shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè xìng kōng gù 地 界 性 空 故 ， 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 性 空 故 ，

kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

dì jiè wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
地 界 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè wú biān gù ,
水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! kǔ shèng dì rú xū kōng ,
舍 利 子 ! 苦 聖 諦 如 虛 空 ，

jí 、 miè 、 dào shèng dì rú xū kōng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
集 、 滅 、 道 聖 諦 如 虛 空 。 所 以 者 何 ?

shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé ,
舍 利 子 ! 如 虛 空 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ，

zhōng jì bù kě dé , yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
中 際 不 可 得 ， 以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。

kǔ jí miè dào shèng dì yì rú shì , qián jì bù kě dé ,
苦 集 滅 道 聖 諦 亦 如 是 ， 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ？

kǔ shèng dì xìng kōng gù , jí miè dào shèng dì xìng kōng gù ,
苦 聖 諦 性 空 故 ， 集 滅 道 聖 諦 性 空 故 ，

kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

kǔ shèng dì wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
苦 聖 諦 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

jí miè dào shèng dì wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
集 滅 道 聖 諦 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! wú míng rú xū kōng ,
xíng shì míng sè liù chù chù shòu ài qǔ ,
yǒu shēng lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo rú xū kōng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé ,
zhōng jì bù kě dé , yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
wú míng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo yì rú shì ,
qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
wú míng xìng kōng gù , xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo xìng kōng gù ,
kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,

yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

wú míng wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
無 明 無 邊 故 , 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ;

xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo wú biān gù ,
行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 無 邊 故 ,

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! bù shī bō luó mì duō rú xū kōng ,
舍 利 子 ! 不 施 波 羅 蜜 多 如 虛 空 ,

jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō rú xū kōng 。
淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 如 虛 空 。

suǒ yǐ zhě hé ? shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé ,
所 以 者 何 ? 舍 利 子 ! 如 虛 空 前 際 不 可 得 ,

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
後 際 不 可 得 , 中 際 不 可 得 ,

yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。
bù shī jìng jiè ān rěn jīng jìn 。
不 施 淨 戒 安 忍 精 進 。
jìng lù bō rě bō luó mì duō yì rú shì 。
靜 慮 般 若 波 羅 蜜 多 亦 如 是 ，
qián jì bù kě dé ， hòu jì bù kě dé ， zhōng jì bù kě dé 。
前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。
hé yǐ gù ? bù shī bō luó mì duō xìng kōng gù 。
何 以 故 ？ 不 施 波 羅 蜜 多 性 空 故 。
jìng jiè ān rěn jīng jìn jìng lù bō rě bō luó mì duō xìng kōng gù 。
淨 戒 安 忍 精 進 靜 慮 般 若 波 羅 蜜 多 性 空 故 ，
kōng zhōng qián jì bù kě dé ， hòu jì bù kě dé ， zhōng jì bù kě dé 。
空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，
yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。
shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō 。
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 。

bù 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 wú 無 biān 邊 gù 故 ， dāng 當 zhī 知 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 biān 邊 ；
 jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 wú 無 biān 邊 gù 故 ，
 dāng 當 zhī 知 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 biān 邊 。
 「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ sì 四 jìng 靜 lǜ 慮 rú 如 xū 虛 kōng 空 ，
 sì 四 wú 無 liàng 量 、 sì 四 wú 無 sè 色 dìng 定 rú 如 xū 虛 kōng 空 。 suǒ 所 yǐ 以 zhě 者 hé 何 ？
 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ rú 如 xū 虛 kōng 空 qián 前 jì 際 bù 不 kě 可 dé 得 ， hòu 後 jì 際 bù 不 kě 可 dé 得 ，
 zhōng 中 jì 際 bù 不 kě 可 dé 得 ， yǐ 以 bǐ 彼 zhōng 中 biān 邊 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 shuō 說 wéi 為 xū 虛 kōng 空 。
 sì 四 jìng 靜 lǜ 慮 、 sì 四 wú 無 liàng 量 、 sì 四 wú 無 sè 色 dìng 定 yì 亦 rú 如 shì 是 ，
 qián 前 jì 際 bù 不 kě 可 dé 得 ， hòu 後 jì 際 bù 不 kě 可 dé 得 ， zhōng 中 jì 際 bù 不 kě 可 dé 得 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？

sì jìng lǜ xìng kōng gù , sì wú liàng 、 sì wú sè dìng xìng kōng gù ,
kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé ,
zhōng jì bù kě dé , yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :

sì jìng lǜ wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;

sì wú liàng 、 sì wú sè dìng wú biān gù ,

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。

「 shè lì zǐ ! bā xiè tuō rú xū kōng ,

bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biān chù rú xū kōng 。 suǒ yǐ zhě hé ?

shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé ,
zhōng jì bù kě dé , yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
bā xiè tuō 、 bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biān chù yì rú shì ,
qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。
hé yǐ gù ? bā xiè tuō xìng kōng gù ,
bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biān chù xìng kōng gù ,
kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :

bā xiè tuō wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
八 解 脫 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

bā shèng chù , jiǔ cì dì dìng , shí biàn chù wú biān gù ,
八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! sì niàn zhù rú xū kōng ,
舍 利 子 ！ 四 念 住 如 虛 空 ，

sì zhèng duàn , sì shén zú , wǔ gēn , wǔ lì ,
四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī , bā shèng dào zhī rú xū kōng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 如 虛 空 。 所 以 者 何 ？

shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé ,
舍 利 子 ！ 如 虛 空 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ，

zhōng jì bù kě dé , yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
中 際 不 可 得 ， 以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。

sì niàn zhù nǎi zhì bā shèng dào zhī yì rú shì , qián jì bù kě dé ,
四 念 住 乃 至 八 聖 道 支 亦 如 是 ， 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ？

sì niàn zhù xìng kōng gù , sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī xìng kōng gù ,
四 念 住 性 空 故 ， 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 性 空 故 ，

kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

sì niàn zhù wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
四 念 住 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī wú biān gù ,
四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! kōng xiè tuō mén rú xū kōng ,
舍 利 子 ！ 空 解 脫 門 如 虛 空 ，

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén rú xū kōng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
無 相 、 無 願 解 脫 門 如 虛 空 。 所 以 者 何 ？
shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé ,
舍 利 子 ! 如 虛 空 前 際 不 可 得 , 後 際 不 可 得 ,
zhōng jì bù kě dé , yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
中 際 不 可 得 , 以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。
kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén yì rú shì , qián jì bù kě dé ,
空 、 無 相 、 無 願 解 脫 門 亦 如 是 , 前 際 不 可 得 ,
hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
後 際 不 可 得 , 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ？
kōng xiè tuō mén xìng kōng gù , wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén xìng kōng gù ,
空 解 脫 門 性 空 故 , 無 相 、 無 願 解 脫 門 性 空 故 ,
kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
空 中 前 際 不 可 得 , 後 際 不 可 得 , 中 際 不 可 得 ,
yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。
shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

kōng xiè tuō mén wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
空 解 脫 門 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén wú biān gù ,
無 相 、 無 願 解 脫 門 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! wǔ yǎn rú xū kōng , liù shén tōng rú xū kōng 。
舍 利 子 ！ 五 眼 如 虛 空 ， 六 神 通 如 虛 空 。

suǒ yǐ zhě hé ? shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé ,
所 以 者 何 ？ 舍 利 子 ！ 如 虛 空 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。

wǔ yǎn 、 liù shén tōng yì rú shì , qián jì bù kě dé ,
五 眼 、 六 神 通 亦 如 是 ， 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ？

wǔ yǎn xìng kōng gù , liù shén tōng xìng kōng gù , kōng zhōng qián jì bù kě dé ,
五 眼 性 空 故 ， 六 神 通 性 空 故 ， 空 中 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

wǔ yǎn wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
五 眼 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

liù shén tōng wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
六 神 通 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! fó shí lì rú xū kōng ,
舍 利 子 ! 佛 十 力 如 虛 空 ，

sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì rú xū kōng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé ,
zhōng jì bù kě dé , yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
fó shí lì nǎi zhì yí qiè xiàng zhì yì rú shì , qián jì bù kě dé ,
hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
fó shí lì xìng kōng gù , sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì xìng kōng gù ,
kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :

fó shí lì wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
佛 十 力 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì wú biān gù ,
四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! wú wàng shī fǎ rú xū kōng , héng zhù shě xìng rú xū kōng 。
舍 利 子 ! 無 忘 失 法 如 虛 空 ， 恆 住 捨 性 如 虛 空 。

suǒ yǐ zhě hé ? shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé ,
所 以 者 何 ? 舍 利 子 ! 如 虛 空 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。

wú wàng shī fǎ 、 héng zhù shě xìng yì rú shì , qián jì bù kě dé ,
無 忘 失 法 、 恆 住 捨 性 亦 如 是 ， 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ?

wú wàng shī fǎ xìng kōng gù , héng zhù shě xìng xìng kōng gù ,
無 忘 失 法 性 空 故 ， 恆 住 捨 性 性 空 故 ，
kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，
yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。
shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
捨 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :
wú wàng shī fǎ wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
無 忘 失 法 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；
héng zhù shě xìng wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
恆 住 捨 性 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。
「 shè lì zǐ ! yí qiè tuó luó ní mén rú xū kōng ,
捨 利 子 ! 一 切 陀 羅 尼 門 如 虛 空 ，
yí qiè sān mó dì mén rú xū kōng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
一 切 三 摩 地 門 如 虛 空 。 所 以 者 何 ?
shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé ,
捨 利 子 ! 如 虛 空 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ，

zhōng jì bù kě dé , yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
中 際 不 可 得 ， 以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。

yí qiè tuó luó ní mén 、 yí qiè sān mó dì mén yì rú shì ,
一 切 陀 羅 尼 門 、 一 切 三 摩 地 門 亦 如 是 ，

qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 。 何 以 故 ？

yí qiè tuó luó ní mén xìng kōng gù , yí qiè sān mó dì mén xìng kōng gù ,
一 切 陀 羅 尼 門 性 空 故 ， 一 切 三 摩 地 門 性 空 故 ，

kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，

yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

yí qiè tuó luó ní mén wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
一 切 陀 羅 尼 門 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

yí qiè sān mó dì mén wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
一 切 三 摩 地 門 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 舍 利 子 ！ 內 空 如 虛 空 ，
外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、
有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、
散 空 、 無 變 異 空 、 本 性 空 、 自 相 空 、
共 相 空 、 一 切 法 空 、 不 可 得 空 、 無 性 空 、
自 性 空 、 無 性 自 性 空 如 虛 空 。 所 以 者 何 ？
舍 利 子 ！ 如 虛 空 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ，
中 際 不 可 得 ， 以 彼 中 邊 不 可 得 故 說 為 虛 空 。
內 空 乃 至 無 性 自 性 空 亦 如 是 ， 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
內 空 性 空 故 , wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng xìng kōng gù ,
空 中 前 際 不 可 得 , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,

yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

nèi kōng wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
內 空 無 邊 故 , 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ;

wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng wú biān gù ,
外 空 乃 至 無 性 自 性 空 無 邊 故 ,

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shè lì zǐ ! zhēn rú rú xū kōng ,
舍 利 子 ! 真 如 如 虛 空 ,

fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、 bù sī yì jiè 、
 xū kōng jiè 、 duàn jiè 、 lí jiè 、 miè jiè 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、
 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 wú xìng jiè 、 wú xiàng jiè 、 wú zuò jiè 、
 wú wéi jiè 、 ān wěn jiè 、 jí jìng jiè 、
 běn wú 、 shí jì 、 jiù jìng niè pán rú xū kōng 。 suǒ yǐ zhě hé ？
 shè lì zǐ ！ rú xū kōng qián jì bù kě dé ， hòu jì bù kě dé ，
 zhōng jì bù kě dé ， yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
 zhēn rú nǎi zhì jiù jìng niè pán yì rú shì ， qián jì bù kě dé ，
 hòu jì bù kě dé ， zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ？

zhēn rú xìng kōng gù , fǎ jiè nǎi zhì jiù jìng niè pán xìng kōng gù ,
真 如 性 空 故 ， 法 界 乃 至 究 竟 涅 槃 性 空 故 ，
kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
空 中 前 際 不 可 得 ， 後 際 不 可 得 ， 中 際 不 可 得 ，
yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
亦 以 中 邊 俱 不 可 得 故 說 為 空 。
shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :
zhēn rú wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;
真 如 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；
fǎ jiè nǎi zhì jiù jìng niè pán wú biān gù ,
法 界 乃 至 究 竟 涅 槃 無 邊 故 ，
dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。
「 shè lì zǐ ! shēng wén shèng rú xū kōng , dú jué shèng , dà shèng rú xū kōng 。
舍 利 子 ! 聲 聞 乘 如 虛 空 ， 獨 覺 乘 、 大 乘 如 虛 空 。
suǒ yǐ zhě hé ? shè lì zǐ ! rú xū kōng qián jì bù kě dé ,
所 以 者 何 ? 舍 利 子 ! 如 虛 空 前 際 不 可 得 ，

hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
yǐ bǐ zhōng biān bù kě dé gù shuō wéi xū kōng 。
shēng wén shèng 、 dú jué shèng 、 dà shèng yì rú shì ,
qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé 。 hé yǐ gù ?
shēng wén shèng xìng kōng gù , dú jué shèng 、 dà shèng xìng kōng gù ,
kōng zhōng qián jì bù kě dé , hòu jì bù kě dé , zhōng jì bù kě dé ,
yì yǐ zhōng biān jù bù kě dé gù shuō wéi kōng 。
shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
shēng wén shèng wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;

dú jué shèng 、 dà shèng wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。 」

ěr shí , jù shòu shàn xiàn fù dá shè lì zǐ yán : 「 rú zūn zhě suǒ yún

『 hé yuán gù shuō jí sè děng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,

lí sè děng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ? 』 zhě ,

shè lì zǐ ! sè sè xìng kōng 。 hé yǐ gù ? sè xìng kōng zhōng ,

sè wú suǒ yǒu bù kě dé gù , pú sà mó hē sà yì wú suǒ yǒu bù kě dé 。

fēi sè fēi sè xìng kōng 。 hé yǐ gù ? fēi sè xìng kōng zhōng ,

fēi sè wú suǒ yǒu bù kě dé gù ,

pú sà mó hē sà yì wú suǒ yǒu bù kě dé 。

shòu xiǎng xíng shì shòu xiǎng xíng shì xìng kōng 。 hé yǐ gù ?
受、想、行、識 受、想、行、識 性空。何以故？

shòu xiǎng xíng shì xìng kōng zhōng ,
受、想、行、識 性空中，

shòu xiǎng xíng shì wú suǒ yǒu bù kě dé gù ,
受、想、行、識 無所有不可得故，

pú sà mó hē sà yì wú suǒ yǒu bù kě dé 。
菩薩摩訶薩亦無所有不可得。

fēi shòu xiǎng xíng shì fēi shòu xiǎng xíng shì xìng kōng 。
非受、想、行、識 非受、想、行、識 性空。

hé yǐ gù ? fēi shòu xiǎng xíng shì xìng kōng zhōng ,
何以故？非受、想、行、識 性空中，

fēi shòu xiǎng xíng shì wú suǒ yǒu bù kě dé gù ,
非受、想、行、識 無所有不可得故，

pú sà mó hē sà yì wú suǒ yǒu bù kě dé 。
菩薩摩訶薩亦無所有不可得。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍利子！由此緣故我作是說：

jí sè pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,
即 色 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí sè pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;
離 色 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí shòu xiǎng xíng shì pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,
即 受 、 想 、 行 、 識 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí shòu xiǎng xíng shì pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。
離 受 、 想 、 行 、 識 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shè lì zǐ ! yǎn chù yǎn chù xìng kōng 。 hé yǐ gù ?
舍 利 子 ！ 眼 處 眼 處 性 空 。 何 以 故 ？

yǎn chù xìng kōng zhōng , yǎn chù wú suǒ yǒu bù kě dé gù ,
眼 處 性 空 中 ， 眼 處 無 所 有 不 可 得 故 ，

pú sà mó hē sà yì wú suǒ yǒu bù kě dé 。
菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 所 有 不 可 得 。

fēi yǎn chù fēi yǎn chù xìng kōng 。 hé yǐ gù ?
非 眼 處 非 眼 處 性 空 。 何 以 故 ？

fēi yǎn chù xìng kōng zhōng , fēi yǎn chù wú suǒ yǒu bù kě dé gù ,
非 眼 處 性 空 中 ， 非 眼 處 無 所 有 不 可 得 故 ，

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 。

ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處

ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 xìng 性 kōng 空 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ？

ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 xìng 性 kōng 空 zhōng 中 ，

ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 ，

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 。

fēi 非 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處

fēi 非 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 xìng 性 kōng 空 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ？

fēi 非 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 xìng 性 kōng 空 zhōng 中 ，

fēi 非 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 ，

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 。

shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yóu 由 cǐ 此 yuán 緣 gù 故 wǒ 我 zuò 作 shì 是 shuō 說 ；

jí 即 yǎn 眼 chù 處 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí 離 yǎn 眼 chù 處 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ；

jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí 離 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 。

「 shè lì zǐ ! sè chù sè chù xìng kōng 。 hé yǐ gù ?
舍 利 子 ！ 色 處 色 處 性 空 。 何 以 故 ？

sè chù xìng kōng zhōng , sè chù wú suǒ yǒu bù kě dé gù ,
色 處 性 空 中 ， 色 處 無 所 有 不 可 得 故 ，

pú sà mó hē sà yì wú suǒ yǒu bù kě dé 。
菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 所 有 不 可 得 。

fēi sè chù fēi sè chù xìng kōng 。 hé yǐ gù ?
非 色 處 非 色 處 性 空 。 何 以 故 ？

fēi sè chù xìng kōng zhōng , fēi sè chù wú suǒ yǒu bù kě dé gù ,
非 色 處 性 空 中 ， 非 色 處 無 所 有 不 可 得 故 ，

pú sà mó hē sà yì wú suǒ yǒu bù kě dé 。
菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 所 有 不 可 得 。

shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù
聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處

shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù xìng kōng 。 hé yǐ gù ?
聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 性 空 。 何 以 故 ？

shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù xìng kōng zhōng ,
聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 性 空 中 ，

shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 ，

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 。

fēi 非 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處

fēi 非 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 xìng 性 kōng 空 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？

fēi 非 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 xìng 性 kōng 空 zhōng 中 ，

fēi 非 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 ，

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 。

shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yóu 由 cǐ 此 yuán 緣 gù 故 wǒ 我 zuò 作 shì 是 shuō 說 ：

jí 即 sè 色 chù 處 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí sè chù pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ；
離 色 處 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí shēng xiāng wèi chù fǎ chù
即 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ，
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí shēng xiāng wèi chù fǎ chù
離 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì liù shí sān
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 六 十 三

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hèng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國